



# MERENKULKUHALITUKSEN TIEDOTUSLEHTI

21. 3. 1974

Helsinki

No 4/74

## VAARALLISTEN AINEIDEN KULJETUS

(TULKINTOJA)

Merenkulkuhallitus on antanut kaksi tulkintaa IMCO:n vaarallisten lastien kuljettamista koskevasta koodista. Koska tulkinnoilla on yleisempääkin merkitystä julkaistaan ne oheisena.

Helsinki 15. 3. 1974

No KD 1068/74/301

Asia Vaarallisten aineiden kuljetus.

Viitaten 13. 3. 1974 päivättyyn anomukseenne ilmoittaa merenkulkuhallitus, ettei sen mielestä ole esteitä kirjeessänne mainittujen aineiden kuljettamiseen aluksilla ms "A" ja ms "B" (molemmat ro/ro matkustaja-aluksia) seuraavin ehdoin:

Titanium Tetrachloride	IMCO sivu 8157	)	
Toluidines	" "	6178	)
Epichlorohydrin	" "	6082	) lasti kuljetetaan
Plastopale, Luwipale	" "	3105	) sääkannella "on deck"

Organic Peroxides IMCO luokka 5.2

voidaan kuljettaa sääkannella, kuitenkin koodin sivuilla 5102, 5106-5113, 5115, 5117-5119, 5122-5124, 5132, 5133, 5139, 5142 ja 5144 mainittujen aineiden kuljettaminen näissä aluksissa on kielletty.

Styropor = Styrene IMCO sivu 3155

lasti kuljetetaan sääkannella, varustettuna luokan 3 merkillä.

Phenol IMCO sivu 9032

voidaan kuljettaa myös ajoneuvokannella, erotteluvaatimus "away from". Luokan 6 merkki oltava.

Jos ylläolevassa ei ole erikseen mainittu, on noudatettava kunkin lastin kohdalla IMCO:n koodin soveltuvia määräyksiä koskien erottelua, merkintää, laivauspapereita, kiinnitystä jne.

Selvää myöskin on, että ajoneuvojen kuljetussäiliöiden, pakkausten jne. tulee olla sellaisessa kunnossa, että ne kestävät normaalit kuljetusolosuhteet.

Merenkulkuosaston päällikkö  
merenkulkuneuvos

Oso Siivonen

Ylitarkastaja

Seppo Hildén

Helsinki 15. 3. 1974

No KD 1069/74/301

Asia Patruunoiden  
kuljettaminen.

Viitaten 14. 3. 1974 päivätyyn lausuntopyyntöönne, ilmoittaa merenkulkuhallitus tulkitsevansa IMCO Dangerous Goods Code'n määräykset koskien luokassa 1.4.2 (Safety) olevien vaarallisten aineiden merikuljetusta seuraavasti:

- kyseisen koodin erottelumääräystä (luokat 1 ja 3) ei voi sinällään soveltaa ro/ro-aluksiin niin että ajoneuvojen polttoaineet aiheuttaisivat automaattisesti luokan 1.4.2 aineiden siirtämisen muualle;

- myöskään Supplement 1972:ssa olevaa kohtaa 17.6.5 ei voida tulkita siten, että tämä automaattisesti kieltäisi kaikkien koodissa lueteltujen aineiden kuljetuksen ajoneuvokannella;
- sivulla 1016 oleva kohta 10.1.1 b) ei koske patruunoiden kuljetusta, joten määrärajoitus 9 kg ei niitä koske. Kuitenkin, jos yhdessä matkustaja-aluksessa kerrallaan kuljetettavissa käsiaseiden ammuksissa oleva ruudin määrä ylittää 200 kg on merenkulkuhallitukseen otettava uudelleen yhteyttä;
- ammuslastissa oleva ajoneuvo tulee kuljettaa sääkannella, mikäli aluksessa sellainen on;
- edelläolevan perusteella merenkulkuhallitus katsoo, ettei luokan 1.4.2 (S) aineiden kuljettamiselle muiden ro/ro-aluksen ajoneuvokannella ole IMCO-koodin mukaan esteitä, olettaen että:
  - kyseinen ajoneuvo on merkitty koodin mukaisella merkillä,
  - asiattomien henkilöiden pääsy ajoneuvon luokse on estetty ja ajoneuvo on laivaväen valvonnan alaisena,
  - ajoneuvossa ei samanaikaisesti kuljeteta muita vaarallisia aineita,
  - kohdan 17.6.7.1 erotteluvaatimusta muihin vaarallisia aineita kuljettaviin ajoneuvoihin nähden noudatetaan, ellei koodista muuta johdu,
  - kyseisen patruunaerän laivauspapereiden tulee olla kunnossa niin että niistä ilmenee erän IMCO-luokka ja muut tarpeelliset tiedot,
  - muita IMCO-koodin soveltuvia määräyksiä (esim. kiinnitys) noudatetaan.

Merenkulkuosaston päällikkö  
merenkulkuneuvos

Oso Siivonen

Ylitarkastaja

Seppo Hildén

*[Faint, illegible text, likely bleed-through from the reverse side of the page]*



# SJÖFARTSSTYRELSENS INFORMATIONSBLAD

21. 3. 1974

Helsingfors

Nr 4/74

## TRANSPORT AV FARLIGA ÄMNEN (TOLKNINGAR)

Sjöfartsstyrelsen har utgett två tolkningar av IMCO:s kod beträffande transport av farliga laster. Emedan tolkningarna även är av allmännare betydelse, publiceras de enligt vidstående:

Helsingfors 15. 3. 1974

Nr KD 1068/74/301

Ärende Transport av farliga ämnen.

Refererande till er ansökan av den 13. 3. 1974, meddelar sjöfartsstyrelsen, att det enligt dess åsikt icke föreligger hinder för transport av de i er skrivelse nämnda ämnena med ms "A" och ms "B" (båda är ro/ro-passagerarfartyg) enligt följande villkor:

Titanium Tetrachloride	IMCO sida 8157 )
Toluidines	" " 6178 )
Epichlorohydrin	" " 6082 ) lasten transporteras
Plastopale, Luwipale	" " 3105 ) på väderdäck "on deck"

Organic Peroxides IMCO klass 5.2

kan transporteras på väderdäck. Transport av de ämnen, som nämns på sidorna 5102, 5106-5113, 5115, 5117-5119, 5122-5124, 5132, 5133, 5139, 5142 och 5144 i koden, är dock å dessa fartyg förbjuden.

Styropor = Styrene IMCO sida 3155

lasten förs å väderdäck, försedd med beteckningarna för klass 3.

Phenol IMCO sida 9032

kan även transporteras på bildäck, krav på avskiljning, "away from". Beteckning för klass 6.

Om i det ovan anförda icke särskilt omnämnts, bör för envar last iakttas de i IMCO-koden tillämpade stadgan- dena beträffande avskiljning, beteckning, skeppningsdokument, fastsättning osv.

Det är även uppenbart, att transportmedlens transport- tankar, förpackningar osv. bör vara i ett sådant skick, att de tål normala transportförhållanden.

Chefen för sjöfartsavdelningen  
sjöfartsrådet Oso Siivonen

Överinspektör Seppo Hildén

Helsingfors 15. 3. 1974

Nr KD 1069/74/301

Ärende Transport av patroner.

Refererande till er anhållan om utlåtande av den 14. 3. 1974, meddelar sjöfartsstyrelsen, att den tolkat bestämmelserna i IMCO:s Dangerous Goods Code, klass 1.4.2 (Safety) beträffande sjötransporten av ifr.v. farliga ämnen enligt följande:

- respektive kods bestämmelser om avskiljning (klasserna 1 och 3) kan icke som sådana tillämpas på ro/ro-fartyg så att transportmedlens bränslen skulle förorsaka, att ämnena

- i klass 1.4.2 automatiskt måste flyttas till annat ställe;
- punkt 17.6.5 i Supplement 1972 kan inte heller tolkas så, att densamma automatiskt skulle förbjuda transport av alla de ämnen, som räknats upp i koden, på bildäck;
  - punkt 10.1.1 b) på sidan 1016 omfattar icke transporten av patroner, varför begränsningen 9 kg inte berör dessa. Dock bör sjöfartsstyrelsen ånyo kontaktas, om krutmängden i den ammunition till handvapen, som på en gång transporteras på ett passagerarfartyg överstiger 200 kg;
  - transportmedel med ammunition, bör transporteras på väderdäck om fartyget har dylikt;
  - på grund av det ovan framförda anser sjöfartsstyrelsen att det icke enligt IMCO-koden föreligger något hinder att transportera ämnena i klass 1.4.2 (S) på andra ro/ro-fartygs bildäck, förutsatt att:
    - vederbörande transportmedel utmärkts med beteckningar i enlighet med koden,
    - obehöriga hindrats tillträde till transportmedlet och detsamma står under besättningens uppsikt,
    - transportmedlet icke samtidigt transporterar andra farliga ämnen,
    - enligt punkt 17.6.7.1 kravet på avskiljning från andra transportmedel, som för farliga laster efterföljs, om icke koden föranleder annat,
    - skeppningsdokumenten för ifr.v. patronsändning bör vara i sin ordning och ur dem framgå partiets IMCO-klass och övriga viktiga uppgifter,
    - övriga tillämpliga bestämmelser i IMCO-koden (såsom fastsättningen) efterföljs.

Chefen för sjöfartsavdelningen  
sjöfartsrådet

Oso Siivonen

Överinspektör

Seppo Hildén

Faint, illegible text, possibly bleed-through from the reverse side of the page. The text is arranged in several paragraphs and is mostly illegible due to low contrast and fading.